

*Death and Burial Record of Franciszka Chodkowska - 1852
Daughter of Kacper Chodkowski and Marianna Żbikowska*

86. Rukle. Działo się w wsi Krasnem dnia trzydziestego Września /: dwunastego Pazdziernika / Tysiąc Ośmset pięćdziesiątego drugiego roku o godzinie osmej rano. Stawili się Jan Chotkowski lat siedmdziesiąt ośm i Wojciech Rutkowski lat trzydzieści pięć liczący, obydwaj gospodarze w wsi Rukłach zamieszkałi i oświadczyli że w dniu wczorajszym o godzinie osmej z rana umarła Franciszka Chotkowska w wsi Rukłach przy rodzicach zostająca tygodni trzy licząca, córka Kacpera i Maryanny Małżonków Chodkowskich z Rukłów. Po przekonaniu się naocznie o zeyściu Chotkowskiej Akt ten stawiającym został przeczytany z których pierwszy jest ojcem zmarłą i którzy pisać nieumieją -

X Jozef Bońkowski proboszcz parafii
Krasne.

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858. [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858.]," folio 73 recto, entry 86, Marianna Chodkowska, 12 Oct 1852; filmed as *Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.*

*Death and Burial Record of Franciszka Chodkowska - 1852
Daughter of Kacper Chodkowski and Marianna Żbikowska*

86. [Mosaki] Rukle. This happened in the village of Krasne on the thirtieth day of September / twelfth day of October in the year one-thousand eight-hundred fifty-two at the hour of eight in the morning. There appeared Jan Chodkowski, seventy-eight years of age, and Wojciech Rutkowski, thirty-five years of age, both farmers residing in the village of [Mosaki] Rukle, and they stated that yesterday at the hour of eight in the morning, Franciszka Chodkowska died in the village of [Mosaki] Rukle, residing with her family, three weeks old, the daughter of the married couple Kacper and Marianna Chodkowski in [Mosaki] Rukle. After visual observation of the death of Chodkowska, this document was read aloud to the declarants of whom the first is the father of the deceased and who do not know how to write.

[signed] The Reverend Józef Bońkowski, Pastor of the Parish of Krasne